

Lam

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

כַּאֲלֻמָּנָה הִיָּתָה עָם רַבְתִּי הָעִיר בָּדָר יָשְׁבָה אֵיכָה 1
como-viúva tornou-se povo multitudinosa-de a-cidade solitária assenta-se Como!
[H0490](#) [H1961](#) [H0910](#) [H3427](#)

ס לְמָסָּה הִיָּתָה בְּמַדְיָנוֹת שְׂרָתִי בְּנֹחִים רַבְתִּי
§ para-trabalho-forçado tornou-se entre-as-províncias princesa entre-as-nações grande
[H4522](#) [H1961](#) [H4082](#) [H8282](#)

Como assim solitaria está assentada aquela cidade, d'antes tão populosa! tornou-se como viuva; a que foi grande entre as nações, como a princeza entre as provincias, tornou-se tributaria!

מְנַחֵם לָהּ אֵין- לַחֲיָהּ עַל וְדַמְעָתָהּ בַּלַּיְלָהּ תִּבְכֶּה כָּבוֹ 2
consolador para-ela não-há sua-face sobre e-sua-lágrima na-noite ela-chora Chorando
[H5162](#) [H0369](#) [H3895](#) [H1832](#) [H3915](#) [H1058](#) [H1058](#)

לָהּ הָיוּ כָּהָּ בָּנָוּוּ רֵעֵיהָ כָּל- אֶהְבֵּיהָ מְכֹל-
para-ela tornaram-se contra-ela traíram seus-companheiros todos seus-amantes de-todos
[H1961](#) [H0898](#) [H7453](#) [H3605](#) [H0157](#) [H3605](#)

ס לְאִיְבֵימָהּ
§ para-inimigos
[H0341](#)

Continuamente chora de noite, e as suas lagrimas estão correndo pelas suas faces; não tem quem a console entre todos os seus amadores: todos os seus amigos se houveram aleivosamente com ella, se lhe tornaram inimigos.

יָשְׁבָה הִיא עַבְדָּהּ וּמִרְבָּ מֵעֲנָוִי יְהוּדָה נִלְתָּה 3
assenta-se ela servidão e-de-multidão-de de-afflicção Yehudah Foi-exilada
[H3427](#) [H1931](#) [H5656](#) [H7230](#) [H6040](#) [H3063](#) [H1540](#)

בֵּין הַשִּׁנְיָהּ רֹדְפֶיהָ כָּל- מְנוּחָה מִצָּאָהּ לֹא בְּנֹחִים
entre alcançaram-ela seus-perseguidores todos descanso encontrou não entre-as-nações
[H0996](#) [H5381](#) [H7291](#) [H3605](#) [H4494](#) [H4672](#) [H3808](#)

ס הַמִּצָּרִים
§ as-angústias
[H4712](#)

Judah passou em captiveiro por causa da afflicção, e por causa da grandeza da sua servidão: ella habita entre as nações, não acha descanso: todos os seus perseguidores a alcançam entre as angustias.

שְׂעָרֶיהָ כָּל- מוֹעֵד בָּאֵי מִכְּלֵי אֲבָלוֹת צִיּוֹן דְּרָכֶי 4
seus-portões todos festa vindos-de por-falta-de enlutam Tsiyon Os-caminhos-de
[H8179](#) [H3605](#) [H4150](#) [H0935](#) [H1097](#) [H0057](#) [H6726](#) [H1870](#)

לָהּ: מַר- וְהִיא נֹוֹגְתִים בְּתוֹלְתֵיהָ נֹאנְחִים כַּהֲנֵיהָ שׁוֹמְמִין
para-ela amarga e-ela estão-aflitas suas-vingens gemem seus-sacerdotes estão-desolados
[H4751](#) [H1931](#) [H3013](#) [H1330](#) [H0584](#) [H3548](#) [H8074](#)

ס
§

Os caminhos de Sião pranteiam, porque não ha quem venha á solemnidade; todas as suas portas estão assoladas; os seus sacerdotes suspiram: as suas virgens estão tristes, e ella mesma tem amargura.

יְהוָה	כִּי	שָׁלוֹ	אֹיְבֵיהֶם	לְרֹאשׁ	צָרֵיהֶם	הָיוּ	5
YHWH	porque	estão-tranquilos	seus-inimigos	para-cabeça	seus-adversários	Tornaram-se	
H3068		H7951	H0341			H1961	
לִפְנֵי	שָׁבִי	הָלְקוּ	עוֹלָלֵיהֶם	פְּשָׁעֵיהֶם	רַב־	עַל	הוֹנָה
diante-de	cativeiro	foram	suas-crianças	suas-transgressões	multidão-de	por	afligiu-ela
H6440		H1980	H5768	H6588	H7230		H3013
						ס	צָרִי
						§	adversário

Os seus adversarios se lhe fizeram cabeça, os seus inimigos prosperam; porque o Senhor a entristeceu, por causa da multidão das suas prevaricações: os seus filhinhos vão em cativeiro adiante do adversario.

הָיוּ	הִדְרָה	כָּל־	צִיּוֹן	(מִבֶּתֶר)	[בֶּתֶר]	[מִן]	וַיֵּצֵא	6
tornaram-se	seu-esplendor	todo	Tsion	(de-filha-de)	[filha-de]	[de]	E-saiu	
H1961	H1926	H3605	H6726	H1323	H1323		H3318	
לִפְנֵי	כַּחַס	בְּלֹא־	וַיִּלְכוּ	מִרְעָה	מִצְאוּ	לֹא־	כַּאֲיִלִּים	שָׂרֵיהֶם
diante-de	força	sem	e-foram	pastagem	encontraram	não	como-cervos	seus-príncipes
H6440		H3808	H3212	H4829	H4672	H3808	H0354	H8269
								ס
								§
								רוֹדֵף:
								perseguidor
								H7291

E da filha de Sião foi-se toda a sua gloria: os seus principes ficaram sendo como veados que não acham pasto e caminham sem força adiante do perseguidor.

מִחֲמֹלֶיהֶם	כָּל	וּמְרוֹדֵיהֶם	עֲנִיָּה	יָמֵי	יְרוּשָׁלַיִם	זָכְרָהּ	7
suas-coisas-preciosas	todas	e-suas-errâncias	sua-afflicção	os-dias-de	Yerushalayim	Lembrou	
H4262	H3605	H4788	H6040	H3117	H3389	H2142	
צָר	בְּיַד־	עַמָּה	בְּנִפְל	קָדָם	מִיָּמֵי	הָיוּ	אֲשֶׁר
adversário	em-mão-de	seu-povo	quando-caiu	antigamente	desde-os-dias-de	foram	que
	H3027		H5307		H3117	H1961	
ס	מְשַׁבְּתָהּ:	עַל	שָׁחֲקוּ	צָרִים	רָאוּהָ	לָהּ	עוֹזֵר
§	seu-descanso	sobre	riram	adversários	viram-ela	para-ela	ajudador
	H4868		H7832		H7200		H5826
							H0369

Lembrou-se Jerusalem nos dias da sua afflicção, e das suas rebelliões, de todas as suas mais queridas coisas, que tivera dos tempos antigos: quando cahia o seu povo na mão do adversario, e ella não tinha quem a soccorresse, os adversarios a viram, e fizeram escarneio dos seus sabbados.

כָּל־	הִיטָה	לְנִידָה	כֵּן	עַל־	יְרוּשָׁלַיִם	חָטָא	חָטָא	8
todos	tornou-se	para-impureza	isso	sobre	Yerushalayim	pecou	Pecado	
H3605	H1961	H5206			H3389	H2398	H2399	
נֶאֱנָחָה	הִיא	גַּם־	עָרוֹתָהּ	רָאוּ	כִּי־	הִזְלִיזוּהָ	מִכְבָּדֶיהָ	
gemeu	ela	também	sua-nudez	viram	porque	desprezaram-ela	que-a-honravam	
H0584	H1931	H1571	H6172	H7200		H2107	H3513	
								ס
								§
								אָחֹר:
								para-trás
								e-virou-se
								H0268
								H7725

Jerusalem gravemente peccou, por isso se fez instavel: todos os que a honravam, a desprezaram, porque viram a sua nudez; ella tambem suspirou e se voltou para traz.

טְמֵאָתָהּ בְּשׂוּלְיָהּ לֹא זָכַרְהָ אַחֲרֵיתָהּ וַתֵּרֶד עַל-הָאֵין פְּלֵאִים
Sua-impureza em-suas-saias não lembrou seu-fim e-desceu maravilhosamente
H2932 H7757 H3808 H2142 H0319 H3381 H6382 H0369

מְנַחֵם לָהּ רָאָה יְהוָה אֶת-עֲנִי כִי הִגְדִּיל אוֹיֵב: ס
consolador para-ela Vê YHWH (a) minha-aflição porque engrandeceu-se inimigo
H5162 H7200 H3068 H0853 H6040 H1431 H0341

A sua imundicia está nas suas fraldas, nunca se lembrou do seu fim: por isso foi pasmosamente abatida, não tem consolador; vê, Senhor, a minha aflicção, porque o inimigo se engrandece.

יָדוֹ פָּרַשׁ זָר עַל-כָּל מַחְמְדֵיהָ כִּי רָאָתָהּ גּוֹיִם יָדוֹ פָּרַשׁ
Sua-mão estendeu adversário sobre todas suas-coisas-preciosas porque ela-viu nações
H3027 H6566 H3605 H4261 H7200

בָּאוּ מִקְדָּשָׁה אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לֹא-יָבֹאוּ בְּקָהָל לָךְ: ס
entraram em-seu-santuário que Tu-ordenaste não entrarão na-assembleia para-Ti
H0935 H4720 H3808 H6680 H0935 H0935

Estendeu o adversario a sua mão a todas as coisas mais preciosas d'ella; pois já viu ter entrado no seu santuario as nações ácerca das quaes mandaste que não entrassem na tua congregação.

כָּל-עַמָּה נֹאנְחִים מְבַקְשִׁים לֶחֶם נָתְנוּ מַחְמוּדֵיהֶם
Todo seu-povo gemendo buscando pão deram [suas-coisas-preciosas]
H3605 H0584 H1245 H3899 H5414 H4262

(מַחְמְדֵיהֶם) בָּאֵכֶל לְהַשְׁבִּיב נַפְשׁ רָאָה יְהוָה וְהִבִּיטָהּ כִּי
(suas-coisas-preciosas) por-comida para-restaurar alma vê YHWH e-olha porque
H4261 H0400 H7725 H5315 H7200 H3068 H5027

ס זולָלָהּ: תִּיִתִי
§ desprezível tornei-me
H1961

Todo o seu povo anda suspirando, buscando o pão, deram as suas coisas mais preciosas a troco de mantimento para refrescarem a alma: vê, Senhor, e contempla, que sou desprezível.

לֹא אֲלֵיכֶם כָּל-עֲבָרֵי דֶרֶךְ תִּבְטְוּ וַרְאוּ אִם-יֵשׁ מְכָאֹב
Não a-vós todos que-passam-por caminho? Olhai e-vede se há dor
H3808 H0413 H3605 H1870 H5027 H7200 H3426 H4341

כְּמִכְאֹבִי אֲשֶׁר עוֹלָל לִי אֲשֶׁר הוֹנָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ: ס
como-minha-dor que foi-feito a-mim que afligiu YHWH no-dia-de ardor-de Sua-ira
H4341 H0268 H3068 H3117 H2740 H0639

ס
§

Porventura não vos toca a todos os que passaes pelo caminho? attendei, e vêde, se ha dôr como a minha dôr, que se me fez a mim, com que me entristeceu o Senhor, no dia do furor da sua ira

מִמְרוֹם שְׁלַח-אֵשׁ בְּעֲצָמוֹתַי וַיִּרְדְּנָה פָּרַשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלֵי
Do-alto enviou fogo em-meus-ossos e-dominou-eles estendeu rede para-meus-pés
H4791 H7971 H0784 H6106 H6566 H7568 H7272

ס הַשִּׁבְנִי אַחֲוֹר נָתַנְנִי שְׂמֵמָה כָּל-הַיּוֹם דְּוָה: ס
§ fez-me-voltar para-trás deu-me desolada todo o-dia enferma
H7725 H0268 H5414 H8076 H3605 H3117 H1739

Desde o alto enviou um fogo em meus ossos, o qual se assenhoreou: estendeu uma rede aos meus pés, fez-me voltar para traz, fez-me assolada e enferma todo o dia.

14 על נשקר וְעָלוּ יִשְׁתַּרְנוּ בְּיָדוֹ פְּשָׁעַי עַל נֶשְׁקִי
sobre subiram entrelaçaram-se por-Sua-mão minhas-transgressões jugo-de Foi-atado
[H5927](#) [H8276](#) [H3027](#) [H6588](#) [H5923](#) [H8244](#)

אֶכְלֵ אֶל־ בְּיָדַי אֲדֹנָי נִתְנַנֵּי כַחַי הַכְּשִׁילַי צְוֹאֲרֵי
poderei não em-mãos-de Adonay deu-me minha-força fez-tropear meu-pescoço
[H3201](#) [H3808](#) [H3027](#) [H0136](#) [H5414](#) [H3782](#)

ס קום:
§ levantar

Já o jugo das minhas prevaricações está atado pela sua mão, estão entretecidas, subiram sobre o meu pescoço, prostrou a minha força: entregou-me o Senhor nas mãos dos inimigos, não posso levantar-me.

15 מוֹעֵד עָלַי קָרָא בְּקִרְבִּי אֲדֹנָי וְאֲבִירַי כָּל־ סֵלָה
assembleia contra-mim convocou em-meu-meio Adonay meus-valentes todos Rejeitou
[H4150](#) [H7121](#) [H7130](#) [H0136](#) [H0047](#) [H3605](#)

ס יְהוּדָה: בַּת־ לְבַת־וֹלֵת אֲדֹנָי דָּרַדָּד גַּת בַּחֲוֹרָי לְשֹׁבֵר
§ Yehudah filha-de para- virgem Adonay pisou lagar meus-jovens para-quebrar
[H3063](#) [H1323](#) [H1330](#) [H0136](#) [H1869](#) [H1660](#) [H0970](#) [H7665](#)

O Senhor atropellou todos os meus valentes no meio de mim; apregoou contra mim um ajuntamento, para quebrantar os meus mancebos: o Senhor pisou como n'um lagar a virgem filha de Judah.

16 עַל־ אֵלֶּה אָנִי בּוֹכֶיָה וְעֵינַי עֵינַי עֵינֵי נִרְדָּה מַיִם כִּי־ רָחַק
longe estas-coisas eu choro meu-olho meu-olho desce água porque longe
[H7368](#) [H4325](#) [H3381](#) [H1058](#) [H0589](#) [H0428](#)

כִּי מִמֶּנִּי מְנַחֵם מְשִׁיב נַפְשִׁי תָיו תִּנּוּ בְנֵי שׁוֹמְמִים כִּי
porque de-mim consolador que-restaura minha- alma tornaram-se meus-filhos desolados porque
[H8074](#) [H1961](#) [H5315](#) [H7725](#)

ס אֹיֵב: נָבַר
§ inimigo prevaleceu
[H0341](#) [H1396](#)

Por estas coisas eu ando chorando, e o meu olho, o meu olho se desfaz em águas; porque se alongou de mim o consolador que devia restaurar a minha alma: os meus filhos estão assolados, porque prevaleceu o inimigo.

17 לְיַעֲקֹב יְהוָה צִוָּה לָהּ מְנַחֵם אֵין בְּיָדֶיהָ צִיּוֹן פָּרְשָׁה
para-Ya'aqov YHWH ordenou para-ela consolador não-há suas-mãos Tsiyon Estendeu
[H3290](#) [H3068](#) [H6680](#) [H5162](#) [H0369](#) [H3027](#) [H6726](#) [H6566](#)

ס בֵּינֵיהֶם: לְנֶדָה יְרוּשָׁלַיִם הִיתָה צָרִיו סְבִיבוֹ
§ entre-eles para-impureza Yerushalayim tornou-se seus-adversários ao-seu-redor
[H0996](#) [H5079](#) [H3389](#) [H1961](#) [H5439](#)

Estende Sião as suas mãos, não ha quem a console: mandou o Senhor ácerca de Jacob que lhe fossem inimigos os que estão em redor d'elle; Jerusalem é como uma mulher immunda.

18 צְדִיק הוּא יְהוָה כִּי פִיהוּ מְרִיתִי שְׁמַעוּ־ נָא כָּל־ עַמִּים
[povos] todos por-favor Ouvi eu-rebelei Sua-boca porque YHWH Ele Justo
[H3605](#) [H4994](#) [H8085](#) [H4784](#) [H6310](#) [H3068](#) [H1931](#) [H6662](#)

ס הָעַמִּים) וְרָאוּ מִכְאֲבֵי בַת־וֹלֵתִי וּבַחֲוֹרָי הָלְכוּ בְּשָׁבִי:
§ em-cativeiro foram e-meus-jovens minhas-virgens minha-dor e-vede (os-povos)
[H1980](#) [H0970](#) [H1330](#) [H4341](#) [H7200](#)

Justo é o Senhor, pois me rebellei contra a sua bocca: ouvi, pois, todos os povos, e vêde a minha dôr; as minhas virgens e os meus mancebos se foram para o cativeiro.

19 קראתי קראתי לְמֵאֲהָבֵי לְמֵאֲהָבֵי הֵמָּה הֵמָּה רָמוּנִי רָמוּנִי כֹהֲנֵי כֹהֲנֵי יִזְקֵנִי יִזְקֵנִי
 e-meus-amantes aos-meus-amantes eles aos-meus-amantes enganaram-me enganaram-me meus-sacerdotes meus-sacerdotes e-meus-anciãos e-meus-anciãos
[H7121](#) [H0157](#) [H1992](#) [H3548](#) [H2205](#)

בְּעִיר בְּעִיר נָוְעוּ נָוְעוּ כִּי כִּי בִקְשׁוּ בִקְשׁוּ אָכְלוּ אָכְלוּ לָמוּ לָמוּ וְיִשְׁבּוּ וְיִשְׁבּוּ אֶת־ אֶת־ נַפְשָׁם: נַפְשָׁם:
 na-cidade na-cidade expiraram expiraram porque porque buscaram buscaram comida comida para-eles para-eles e-restaurarão e-restaurarão (a) (a) sua-alma sua-alma
[H1478](#) [H1245](#) [H0400](#) [H7725](#) [H0853](#) [H5315](#)

ס
§

Chamei os meus amadores, porém elles me enganaram: os meus sacerdotes e os meus anciãos expiraram na cidade; porque buscavam para si mantimento, para refrescarem a sua alma.

20 רָאָה רָאָה יְהוָה יְהוָה כִּי כִּי צָר־ צָר־ לִי לִי מֵעֵי מֵעֵי חֲמֻדָּוֹת חֲמֻדָּוֹת נִהְפָּדָה נִהְפָּדָה
 Vê Vê YHWH YHWH porque porque angústia angústia para-mim para-mim minhas-entranhas minhas-entranhas estão-agitadas estão-agitadas foi-virado foi-virado
[H7200](#) [H3068](#) [H6887](#) [H4578](#) [H2015](#)

לְבִי לְבִי בְּקִרְבִּי בְּקִרְבִּי כִּי כִּי מָרוּ מָרוּ מְרִיתִי מְרִיתִי מִחוּץ מִחוּץ שְׂכָלָה־ שְׂכָלָה־ חֶרֶב חֶרֶב
 meu-coração meu-coração em-meu-interior em-meu-interior porque porque rebeldemente rebeldemente eu-rebelei eu-rebelei de-fora de-fora enluta enluta espada espada
[H7130](#) [H4784](#) [H4784](#) [H2351](#) [H2719](#)

ס כְּמֹת: כְּמֹת: ס
§ como-morte como-morte na-casa na-casa
[H4194](#)

Olha, Senhor, porque estou angustiada; turbadas estão as minhas entranhas, o meu coração está transtornado no meio de mim, porque gravemente me rebellei: de fóra me desfilhou a espada, de dentro está a morte

21 שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ כִּי כִּי נֹאנְחָה נֹאנְחָה אָנִי אָנִי אֵין אֵין מְנַחֵם מְנַחֵם לִי לִי כָּל־ כָּל־ אֵיבֵי אֵיבֵי
 Ouviram Ouviram que que gemo gemo eu eu não-há não-há consolador consolador para-mim para-mim todos todos meus-inimigos meus-inimigos
[H8085](#) [H0584](#) [H0589](#) [H0369](#) [H5162](#) [H3605](#) [H0341](#)

שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ רָעַתִּי רָעַתִּי שִׁשׂוּ שִׁשׂוּ כִּי כִּי אַתָּה אַתָּה עָשִׂיתָ עָשִׂיתָ הִבַּאתָ הִבַּאתָ יוֹם־ יוֹם־ קְרָאתָ קְרָאתָ
 ouviram ouviram meu-mal meu-mal regozijaram-se regozijaram-se que que Tu Tu fizeste fizeste trouxeste trouxeste dia dia que-proclamaste que-proclamaste
[H8085](#) [H7797](#) [H3117](#) [H0935](#) [H7121](#)

ס כְּמוֹנִי: כְּמוֹנִי: ס
§ como-eu como-eu e-serão e-serão
[H3644](#) [H1961](#)

Bem ouvem que eu suspiro, porém não tenho quem me console: todos os meus inimigos que ouviram o meu mal folgam, porque tu o fizeste: trazendo tu o dia que apregoaste, então serão como eu.

22 תָּבֵא תָּבֵא כָּל־ כָּל־ רָעַתְּם רָעַתְּם לְפָנָיִךְ לְפָנָיִךְ וְעוֹלָל וְעוֹלָל לָמוּ לָמוּ כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר עוֹלָלְתָּ עוֹלָלְתָּ לִי לִי
 Venha Venha toda toda sua-maldade sua-maldade diante-de-Ti diante-de-Ti e-faze-a-eles e-faze-a-eles como como a-eles a-eles fizeste fizeste a-mim a-mim
[H0935](#) [H3605](#) [H6440](#)

עַל עַל כָּל־ כָּל־ פְּשָׁעֵי פְּשָׁעֵי כִּי כִּי רַבּוֹת רַבּוֹת אֲנַחְתִּי אֲנַחְתִּי וְלִבִּי וְלִבִּי
 sobre sobre todas todas minhas-transgressões minhas-transgressões porque porque muitos muitos meus-gemidos meus-gemidos e-meu-coração e-meu-coração
[H3605](#) [H6588](#) [H0585](#)

פ דָּנִי: דָּנִי: פ
¶ está-enfermo está-enfermo
[H1742](#)

Venha todo o seu mal diante de ti, e faze-lhes como me fizeste a mim por causa de todas as minhas prevaricações; porque os meus suspiros são muitos, e o meu coração está desfalecido.